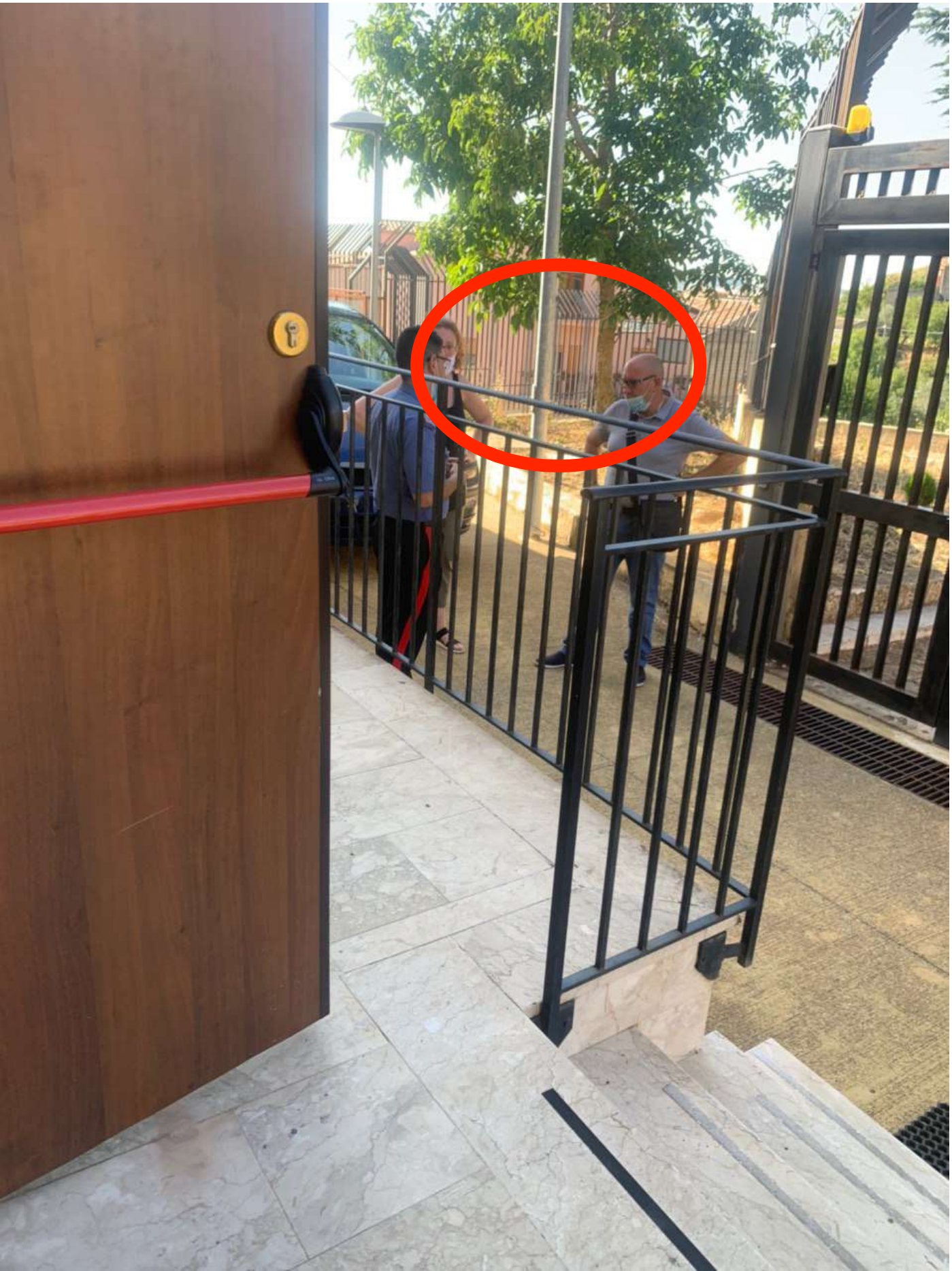


Allegato 1



08:42

TELEGRAM



13.08.2020

Abbrechen

13. August 2020 Soll ich kommen? 09:22 ✓✓

Und weißt du was das krasseste ist die Leute aus Leverkusen sind hier um angeblich zu übersetzen

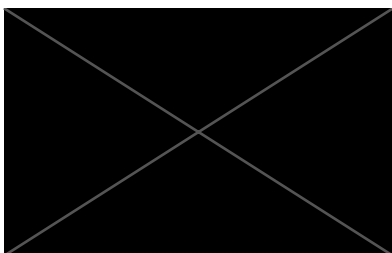
:23 ✓✓

Procura della Repubblica presso il Tribunale di Termini Imerese

Piazza F. Ugo Di Blasi 1

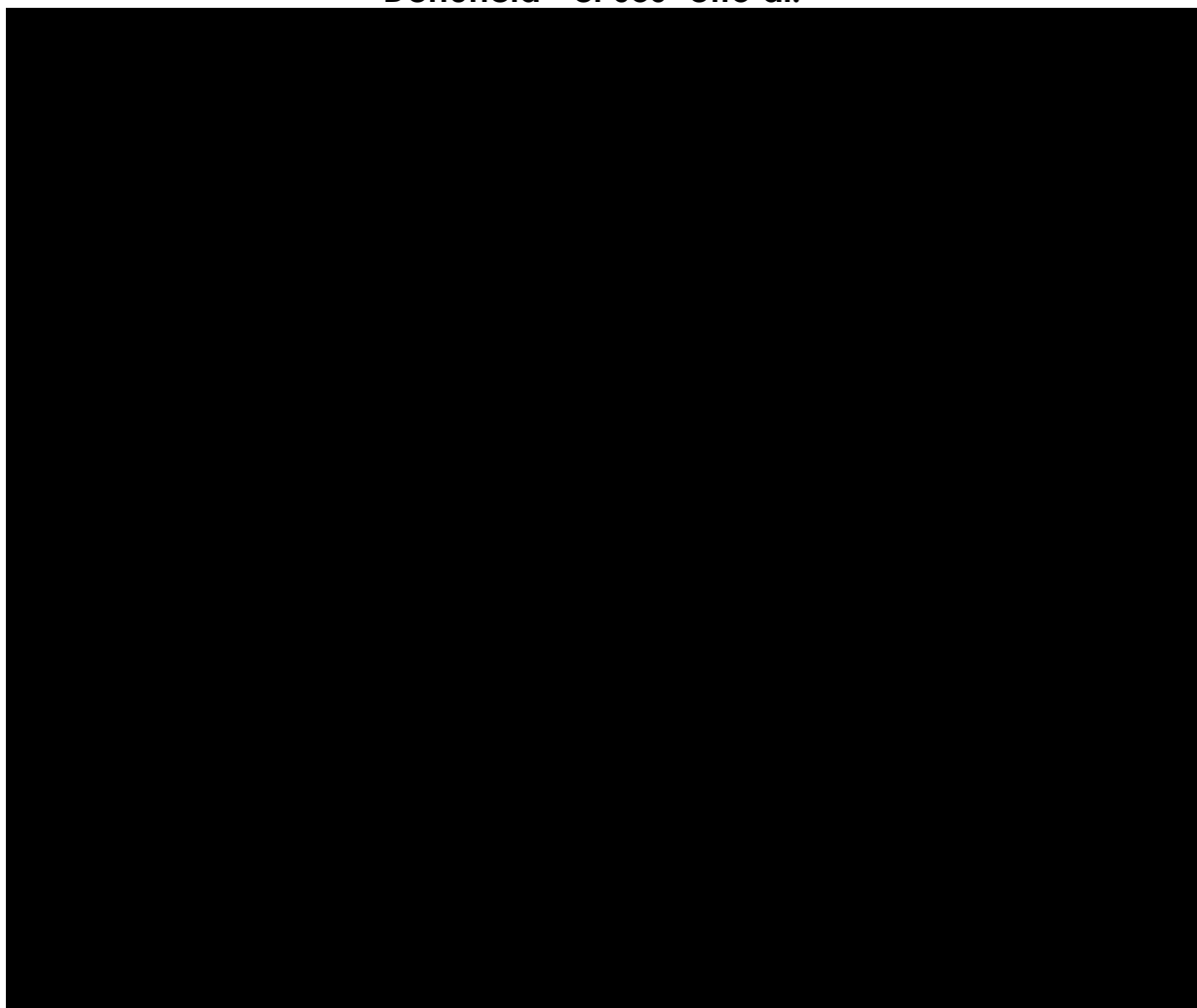
90018 - Termini Imerese (PA)

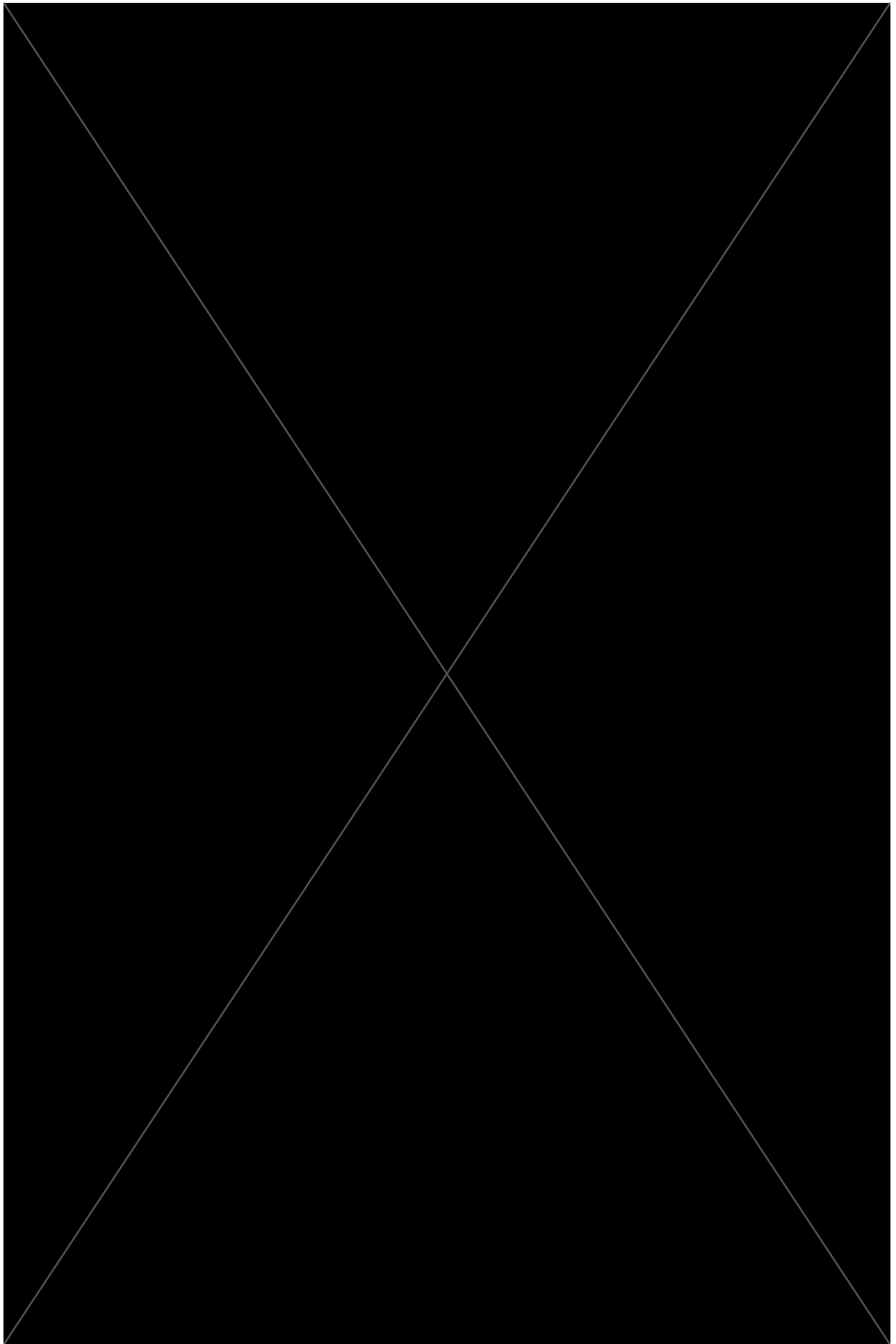
penale.procura.terminiimerese@giustiziacert.it



18.07.2022

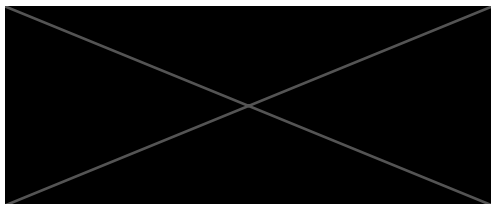
Denuncia **er sos etto di:**





Die Staatsanwaltschaft Termini Imerese weiß seit 2022 aufgrund mehrerer von Evarella selbst per PEC übermittelter Strafanzeigen, dass sie ihre Texte unter Verwendung eines digitalen Übersetzungstools verfasst.

□



evare a aru a.

La traduzione sarà effettuata con l'aiuto di DeepL e Google Translate.

Traduzione errata, avrebbe dovuto essere: è stato effettuata....

Allegato 3

Die sprachlichen Defizite waren zudem auch der Arma dei Carabinieri bekannt, die bereits vor jedem bei der Staatsanwaltschaft gestellten Antrag auf Übersetzung der Akten Zustellungen mit beigefügter Übersetzung geliefert hatten.

Legione Carabinieri Sicilia

Stazione di Bompietro

RELATA DI NOTIFICA

Il giorno 06/02/2024 alle ore 16.45, il sottoscritto Agente/Ufficiale di PG AP. GEMMA SANNO e AL. GALGULO F., rende noto a chi di dovere di aver provveduto alla notifica dell'avviso all'indagato della conclusione delle indagini preliminari (art. 415 bis c.p.p.) e contestuale informazione di garanzia e sul diritto di difesa (artt. 349 - 369 bis c.p.p.), emesso dalla Procura della Repubblica presso il Tribunale di Termini Imerese, a carico di:

[REDACTED], nata in Germania (D) il [REDACTED] identificata mediante conoscenza diretta. -----//

La presente si compone di nr. 12 (dodici) pagine, compresa la presente, della quale ne viene consegnata una copia nelle mani dell'interessato. -----//

Fatto Letto Confermato e Sottoscritto in data e luogo di cui sopra. -----//

L'interessata
SI È RIFIUTATA DI FIRMARE
MA HA ACCETTATO COPIA DELL'AVVISO

Il verbalizzante

GDPR: la legge è vincolante per gli altri

Si precisa che di seguito viene trascritta la notifica effettuando la traduzione italiano/tedesco tramite sito Web Google traduttore:
Bitte beachten Sie, dass die Benachrichtigung unten transkribiert wird, indem die italienische/deutsche Übersetzung über die Google-Übersetzer-Website durchgeführt wird.

NOTIFICARELATE

Am Tag 06/02/2024 um 16.45 Uhr informiert der unterzeichnete Polizeibeamte/Beauftragte AP. GEMMA SANNO e AL. GALGULO F. ANGELO die Verantwortlichen darüber, dass er den Verdächtigen über den Abschluss der Vorermittlungen (Art. 415 bis c.p.p.) und die damit verbundenen Informationen zur Gewährleistung und zum Recht auf Verteidigung informiert hat (Artikel 349 - 369 bis c.p.p.), erlassen von der Staatsanwaltschaft am Gericht von Termini Imerese, gegen: [REDACTED]

[REDACTED] Lebenslauf. 4, identifiziert durch direktes Wissen. -----//

[REDACTED], einschließlich dieser, von denen eine Kopie an den Interessenten ausgehändigt wird. -----//

Fertig gelesen, bestätigt und unterschrieben am oben genannten Datum und Ort. -----//

Der Interessent
SI È RIFIUTATA DI FIRMARE
MA HA ACCETTATO COPIA
DELL'AVVISO



Der Verbalisierer

[Signature]

N.4195/23 RGNR

Ill.mo Signor Sost. Procuratore della Repubblica

D.ssa Lorenza Turnaturi

Presso il Tribunale di Termini Imerese

NOTE DIFENSIVE

Nell'interesse di



nei cui confronti è stato emesso avviso ex art.415bis c.p.p., in quanto indagata come in atti.

Ritenuto che la predetta non conosce bene la lingua italiana, ed in particolare non è in grado di leggere il contenuto degli atti di indagini e l'avviso ex art.415bis c.p.p..

Ritenuto che deve essere garantito l'esercizio del diritto di difesa ex art.24 Cost. , ed in particolare la predetta ha necessità della traduzione degli atti procedurali, al fine di meglio articolare la linea difensiva, e quindi di svolgere tutte le attività consequenziali previsti a seguito di emissione ex art.415bis c.p.p..

Ritenuto che secondo quanto disposto dall'art.114 c.p.p. " 1. L'imputato che non conosce la lingua italiana ha diritto di farsi assistere gratuitamente, indipendentemente dall'esito del procedimento, da un interprete al fine di poter comprendere l'accusa contro di lui formulata e di seguire il compimento degli atti e lo svolgimento delle udienze cui partecipa. Ha altresì diritto all'assistenza gratuita di un interprete per le comunicazioni con il difensore prima di rendere un interrogatorio, ovvero al fine di presentare una richiesta o una memoria nel corso del procedimento.

Allegato 4

2. Negli stessi casi l'autorità procedente dispone la traduzione scritta, entro un termine congruo tale da consentire l'esercizio dei diritti e della facoltà della difesa, dell'informazione di garanzia, dell'informazione sul diritto di difesa, dei provvedimenti che dispongono misure cautelari personali, dell'avviso di conclusione delle indagini preliminari, dei decreti che dispongono l'udienza preliminare e la citazione a giudizio, delle sentenze e dei decreti penali di condanna. 3. La traduzione gratuita di altri atti o anche solo di parte di essi, ritenuti essenziali per consentire all'imputato di conoscere le accuse a suo carico, può essere disposta dal giudice, anche su richiesta di parte, con atto motivato, impugnabile unitamente alla sentenza. 4. L'accertamento sulla conoscenza della lingua italiana è compiuto dall'autorità giudiziaria. La conoscenza della lingua italiana è presunta fino a prova contraria per chi sia cittadino italiano. 5. L'interprete e il traduttore sono nominati anche quando il giudice, il pubblico ministero o l'ufficiale di polizia giudiziaria ha personale conoscenza della lingua o del dialetto da interpretare. 6. La nomina del traduttore per gli adempimenti di cui ai commi 2 e 3 è regolata dagli articoli 144 e seguenti del presente titolo. La prestazione dell'ufficio di interprete e di traduttore è obbligatoria”.

Nel caso di specie, considerata la oggettiva difficoltà di comprensione della lingua italiana da parte dell'odierna indagata, infatti questo difensore ha tradotto pure la dichiarazione di nomina, come si evince dal deposito nel PDP., si ritiene necessaria in primo luogo la **traduzione dell'avviso ex art.415bis c.p.p. nella lingua tedesca, nonché di tutti gli atti rilevanti a supporto dell'ipotesi accusatoria e la nomina di un interprete.**

La richiesta è necessaria al fine di esercitare il diritto di difesa, garantito costituzionalmente dall'art.24, anche in ossequio ai principi guida della Convenzione dei diritti dell'uomo di New York (art. 6 co. 3° lett. A) della CONVENZIONE DEI DIRITTI DELL'UOMO, recepita con L.4.8.1955 N. 848) e del PATTO INTERNAZIONALE RELATIVO I DIRITTI CIVILI E POLITICI, (art. 14 co. 3° lett. A recepito dalla L. 25.10.77 N. 881.).

La comprensione della struttura e della portata di un'accusa mossa nonché delle ragioni che sottendono ad un provvedimento giurisdizionale, di qualunque natura (ma soprattutto se incisivo sulla persona in uno dei suoi diritti fondamentali) appare, quindi, quale linea guida per una corretta applicazione dei principi del nostro ordinamento processualpenalistico.

Avv.Rocco Chinnici

Firmato digitalmente da

ROCCO CHINNICI

CN = ROCCO CHINNICI
C = IT

n.4195/23 r.g.n.r.

Ill.mo Signor Sost.Procuratore della Repubblica
presso il Tribunale di Termini Imerese
D.ssa Lorenza Turnaturi

DICHIARAZIONE DI NOMINA DI DIFENSORE

La sottoscritta

[REDACTED] nei cui confronti è stato
emesso avviso ex art.415bis c.p.p.,in ordine al reato di cui all'art.582,
585 c.p.

Dichiara di nominare

difensore di fiducia Avv.Rocco Chinnici, del foro di Termini Imerese, al
fine di assistere il sottoscritto nella difesa nel presente procedimento.

Palermo, 12.2.2024

Vera ed autentica la firma

Avv. Rocco Chinnici

Allegato 4

Nr. 4195/23 r.g.n.r.

Ill.mo Herr Sost.Procuratore della Repubblica
beim Gericht von Termini Imerese

Frau Lorenza Turnaturi

ERKLÄRUNG ÜBER DIE BESTELLUNG EINES VERTEIDIGERS

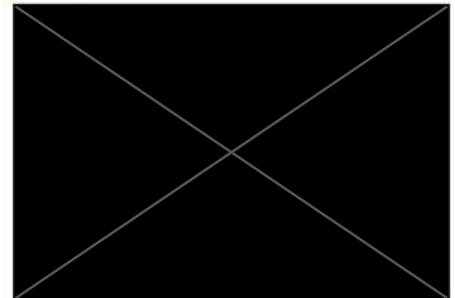
Der Unterzeichnete


 gegen den ein Bescheid gemäß
Artikel 415bis der Strafprozessordnung wegen der in den Artikeln 582 und 585
des Strafgesetzbuches genannten Straftat ergangen ist

erklärt, dass er benennt

den vertrauenswürdigen Verteidiger Avv. Rocco Chinnici vom Gericht Termini
Imerese, um den Unterzeichneten bei seiner Verteidigung in diesem Verfahren
zu unterstützen.

Palermo, 12.2.2024



Wahre und beglaubigte Unterschrift

Avv. Rocco Chinnici



N.4195/23 RGNR mod.21



Procura della Repubblica
presso il Tribunale di Termini Imerese

AVVISO DI DEPOSITO
DECRETO DI LIQUIDAZIONE COMPENSI
(art.168 D.P.R. n. 115/02)

Il Funzionario Giudiziario Dott.ssa Concetta Maria VALENZIANO
Ufficio Spese di Giustizia

c o m u n i c a

al Consulente tecnico:

Van Geenen Janette:jhvangeenen1960@pec.it



Che è stato depositato presso l'ufficio spese di giustizia di questa Procura della Repubblica il decreto di pagamento ex art. 168 D.P.R. n.115/02, emesso in data 02/07/2024 dal Pubblico Ministero Dott.ssa Lorenza Turnaturi con il quale sono stati liquidati il compenso e le spese spettanti al suddetto consulente tecnico.
Somma lorda liquidata: € 306,46 per onorario oltre IVA e cassa se dovuti.

a v v i s a

inoltre che, avverso il decreto di pagamento emesso il beneficiario e le parti processuali potranno proporre opposizione entro il termine di **trenta giorni** dalla notifica della presente comunicazione.

L'eventuale opposizione dovrà essere depositata presso la cancelleria competente del Tribunale di Termini Imerese.

Termini Imerese

11-7-2024

Il Funzionario Giudiziario
D.ssa Concetta Maria Valenziano



**PROCURA DELLA REPUBBLICA C/O IL TRIBUNALE DI
TERMINI IMERESE**

N.ro 4195/23 R.G. mod. 21

DECRETO DI PAGAMENTO DELLE SPESE DI GIUSTIZIA

(artt. 168 e 171 D.P.R.30/05/02 n.115)

IL PUBBLICO MINISTERO

Letta la richiesta di liquidazione prot. nr. 53/2024 depositata in data 06/05/2024 dal C.T. Sig.ra Van Geenen Janette Henriette nata a Ermelo (Paesi Bassi) il 08/03/1960 e residente a Naro in Via Archeologica,58 - codice fiscale VNGJTT60C48Z126J -, entro i termini previsti dall'art.71 D.P.R. n. 115/02;

Rilevato che trattasi di incarico di consulenza tecnica conferita in data 02/04/2024 in materia di servizio di traduzione dall'italiano in lingua tedesco di avviso di conclusione indagini con termine assegnato di giorni 30 (trenta);

Rilevato l'espletamento dell'incarico oltre il termine assegnato in data 06/5/2024;

Visti gli artt.2 e segg. L.319/80; 1 e segg. D.P.R. 820/83 e successive modifiche, 232 cpp

Visto il D.P.R. 115/02, il D.P.R. 352/88 e il D.M. 30/05/02 di adeguamento dei compensi;

Visto l'art.47 lett. f) D.P.R. n. 917/86.

LIQUIDA

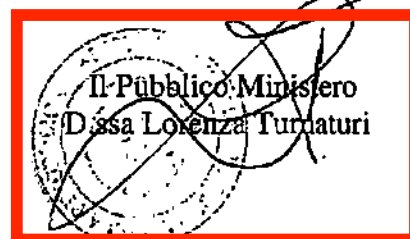
Al consulente tecnico istante:

- a titolo di onorario a vacanze la somma di € 153,23 (pari a 18 vacanze, di cui la prima a € 14,68 e le rimanenti a € 8,15).
- Considerata la particolare complessità dell'incarico, aumenta il superiore onorario nella misura del 100%, fissandolo così complessivamente in € 306,46#

Dispone, infine, che dalla somma da liquidare verranno operate le ritenute di legge secondo il regime fiscale del consulente

Non sussiste secretazione ai fini del disposto dell'art.168 co. 3 DPR 115/02, pertanto il presente decreto non è provvisoriamente esecutivo.

Termini Imerese, - 2 LUG 2024



Registrato il 15/10/24 al n. 1762/24 Reg. mod. 1/A/SG

IL FUNZIONARIO GIUDIZIARIO
D.ssa Lorenza Turchetti

DECRETO DI LIQUIDAZIONE ESECUTIVO IL 30/9/24

Legione Carabinieri Sicilia

Stazione di Bompietro

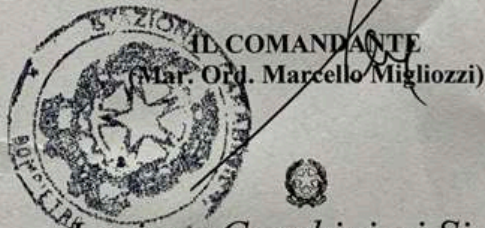
OGGETTO: Invito di presentazione presso gli uffici della Stazione Carabinieri di Bompietro ex art. 650 c.p.

BETREFF: Einladung, sich gemäß Art. 650 des Strafgesetzbuches in den Büros der Carabinieri-Station Bompietro einzufinden.

La sig.ra

è invitata a presentarsi alle ore 13.15 del 06.02.2025 presso gli uffici del Comando Stazione Carabinieri di Bompietro in questa Via Matteotti s.n.c., per motivi di giustizia, con l'avvertimento che non comparendo, nel giorno e nell'ora stabiliti, salvo legittimo impedimento opportunamente comunicato in tempo utile e documentato dall'interessato, a suo carico potrebbe configurarsi specifica violazione penale prevista e punita dall'art. 650 c.p. ("inosservanza dei provvedimenti dell'Autorità").----//

wird aus rechtlichen Gründen gebeten, sich am 13.15 um 06.02.25 Uhr in den Büros des Stationskommandos der Carabinieri Bompietro in dieser Via Matteotti s.n.c. einzufinden, mit der Warnung, dass ihr, wenn sie am festgelegten Tag und zur festgelegten Uhrzeit nicht erscheint, sofern kein berechtigtes Hindernis vorliegt, das ordnungsgemäß und rechtzeitig mitgeteilt und von der betreffenden Partei dokumentiert wurde, eine besondere Straftat gemäß Art. 320 StGB zur Last gelegt werden kann. 650 c.p. („Nichteinhaltung der Bestimmungen der Behörde“).----//
Bompietro, 05.02.2025



IL COMANDANTE
(Mar. Ord. Marcello Migliozi)

Legione Carabinieri Sicilia

Stazione di Bompietro

In data 05/02/2025, alle ore 11:41, in Bompietro, il sottoscritto Ufficiale/Agente di P.G. MAR. ORD. MIGLIOZZI MARCO, in servizio al Comando in intestazione, da atto di aver notificato il presente invito alla sig.ra [redacted] sopra meglio generalizzata, identificata mediante conoscenza diretta, tramite consegna di copia nelle mani della stessa. ----//

Am 05.02.2025, um 11:41, in Bompietro, der unterzeichnende Polizeibeamte/Agent. MAR. ORD. MIGLIOZZI MARCO, im Dienst des Kommandos im Namen von Herrn Dr., bestätigt hiermit, diese Einladung an Frau [redacted] besser oben beschrieben, die durch direkte Kenntnis identifiziert wurde, übermitteln zu haben, indem er ihr eine Kopie übermittelt hat. ----//

L'interessata

Il notificatore



AM-6 28

LEGIONE CARABINIERI "SICILIA"
Stazione di Bompietro

COMUNICAZIONE SCRITTA PER L'ARRESTATO/FERMATO - EX ART. 386 C.P.P.

In data 05/03/2025 alle ore 16.30, negli Uffici del Comando in intestazione, il sottoscritto Ufficiale di polizia giudiziaria, Mar. Ord. Migliozi Marcello, in servizio al suddetto Reparto, da atto di aver proceduto alla consegna della presente comunicazione al cittadino di nazionalità tedesca

[redacted] in [redacted] la quale alle ore 11.42 e seguenti di oggi 05/03/2025 è stata tratta in arresto da questo Comando in flagranza di reato in relazione al delitto p.p. dall'art. 337 c.p. (resistenza a p.u.).

Pertanto, con la presente comunicazione il predetto viene informato, ai sensi dell'art. 386 del c.p.p., dei seguenti diritti e facoltà per l'arrestato/fermato:

- facoltà di nominare un difensore di fiducia e di essere ammesso al patrocinio a spese dello Stato nei casi previsti dalla legge; -----//
- diritto di ottenere informazioni in merito all'accusa; -----//
- diritto all'interprete ed alla traduzione di atti fondamentali; -----//
- diritto di avvalersi della facoltà di non rispondere; -----//
- diritto di accedere agli atti sui quali si fonda l'arresto o il fermo; -----//
- diritto di informare le autorità consolari e di dare avviso ai familiari; -----//
- diritto di accedere all'assistenza medica di urgenza; -----//
- diritto di essere condotto davanti all'autorità giudiziaria per la convalida entro novantasei ore dall'avvenuto arresto o fermo; -----//
- diritto di comparire dinanzi al giudice per rendere l'interrogatorio e di proporre ricorso per cassazione contro l'ordinanza che decide sulla convalida dell'arresto o del fermo.-//
- facoltà di accedere ai programmi di giustizia riparativa. ---//

Riletto, confermato e sottoscritto in data e luogo di cui sopra. ----//

Am 05.03.2025 um _____ Uhr in den Büros des Kommandos in der Kopfzeile der unterzeichnende Kriminalpolizist, Mar. Migliozi Marcello, der in der oben genannten Abteilung tätig ist, bestätigt, dass er diese Mitteilung an die deutsche Staatsbürgerin [redacted] na Lebenslauf, übergeben hat. 4, der um 11.42 Uhr und nach dem heutigen 05.03.2025 von diesem Kommando in flagranti im Zusammenhang mit dem Verbrechen p.p. nach Art. 337 des Strafgesetzbuches (Widerstand gegen P.U.). Daher wird mit dieser Mitteilung die oben genannte Person gemäß Art. 386 der Strafprozessordnung über die folgenden Rechte und Möglichkeiten für die festgenommene/inhaftierte Person: - das Recht, einen Vertrauensanwalt zu ernennen und in den gesetzlich vorgesehenen Fällen Prozesskostenhilfe zu erhalten; - das Recht, Informationen über den Vorwurf zu erhalten; das Recht, grundlegende Dokumente zu interpretieren und zu übersetzen; das Recht, von dem Recht Gebrauch zu machen, nicht zu antworten; das Recht auf Zugang zu den Dokumenten, auf die sich die Festnahme oder Inhaftierung stützt; das Recht, die Konsularbehörden und Familienangehörige zu informieren; das Recht auf Zugang zu medizinischer Notfallversorgung; das Recht, innerhalb von sechsundneunzig Stunden nach der Festnahme oder Inhaftierung der Justizbehörde zur Bestätigung vorgeführt zu werden; das Recht, vor dem Gericht zu erscheinen, um Vernehmungen vorzunehmen und beim Kassationsgerichtshof Rechtsmittel gegen den Beschluss einzulegen, mit dem über die Bestätigung der Festnahme oder Inhaftierung entschieden wird. das Recht auf Zugang zu Programmen der restaurativen Justiz.

L'indagato



L'Ufficiale di p.g.
[Signature]

RIFIUTA DI FIRMARE
ACCETTA COPIA

Auch am Tag der Festnahme hat Maresciallo Migliozi das Informationsblatt mit Übersetzung übergeben. Ihm war vollständig bewusst, dass die Festgenommene auf eine Übersetzung angewiesen war. Doch einen Tag später weiß er nichts mehr davon.

N. 197/2025 R.G.T.

N. 871/2025 R.G.N.A.

che, in ogni caso, "è legittima la convalida dell'arresto dello straniero alloggiato, senza che si sia previamente proceduto al suo interrogatorio per l'impossibilità di reperire tempestivamente un interprete, ricorrendo in tale eventualità un caso di forza maggiore che non impedisce la decisione del giudice sulla legittimità dell'operato della polizia giudiziaria" (Cass., Sez. 4, n. 4649 del 15.1.2015);

che i fatti contestati costituiscono titolo per l'arresto facoltativo in flagranza ex art. 381 c.p.p.;

Haftrichter Quattrocchi beruft sich auf eine angebliche „höhere Gewalt“ und zeigt damit zugleich, dass ihm das Recht und die Notwendigkeit auf Beistand durch einen Dolmetscher und auf Übersetzung der Verfahrensakten bewusst war.

che sono stati rispettati i termini di cui all'art. 391, co. 4, c.p.p.,

che sussistono gravi indizi di colpevolezza a carico dell'imputata, desumibili dal contenuto del verbale di arresto e dalla relazione del verbalizzante;

che, tuttavia, non si ravvisano concrete ed attuali esigenze cautelari;

P.Q.M.

Visti gli artt. 273 e ss., 280 e ss., 291 e ss., 391 e 558 c.p.p.,

CONVALIDA

l'arresto di

RIGETTA

la richiesta del P.M. di applicazione della misura cautelare degli arresti domiciliari.

ORDINA

l'immediata liberazione dell'imputata se non detenuta per altra causa.

MANDA

alla Cancelleria gli adempimento ed i seguiti di competenza.

Termini Imerese, 6.3.2025

Depositato in udienza
Termini Imerese 6/3/25
Il Cancelliere Esperto
D.ssa Manuela Cirrincione

IL GIUDICE

Dott. Alessandro Quattrocchi

Daraus folgt:

**Haftrichter Quattrocchi,
Staatsanwältin Turnaturi und
der protokollführende Mar. Migliozi
wussten alle bereits VOR der Haftprüfung,
dass Evarella Anspruch auf einen Dolmetscher
und auf Übersetzung der wesentlichen
Verfahrensdokumente hatte, weil es bereits
aktenkundig war.**

TRIBUNALE DI TERMINI IMERESE
SEZIONE PENALE
RITO MONOCRATICO
Procedimento penale n. 378/25 R.G. - 4195/23 R.G.N.R.
Udienza del 19/06/2025

DOTT.SSA DANIELA MAUCERI

Giudice

DOTT. MARCELLO LA ROSA

Pubblico Ministero

SIG. FRANCESCO LA BRUNA

Cancelliere

SIG. EMANUELE BONGIORNO

Ausiliario tecnico

PROCEDIMENTO A CARICO DI – KRETSCHMER CHRISTOPH DANIEL + 1 –

Omissis

INTERVENTO DEL PUBBLICO MINISTERO, DOTT. LA ROSA MARCELLO -

GIUDICE - Allora, Pubblico Ministero.

PUBBLICO MINISTERO - Sì, avrei delle considerazioni piuttosto articolate. A tale riguardo, io chiederei, appunto, per evitare che, diciamo, una verbalizzazione incompleta, che il Giudice disponga l'allegazione al verbale della masterizzazione delle, diciamo... delle considerazioni che mi appresto ed, eventualmente, anche la trascrizione. Allora, come rilevabile dagli atti d'indagine, il Pubblico Ministero, facendo seguito a una memoria che il difensore di fiducia della... e... l'avvocato Rocco Chinnici, della signora [REDACTED], aveva depositato dopo la notifica di un primo avviso di conclusione indagini redatto in lingua

italiana, aveva ravvisato l'opportunità di nominare un consulente, un interprete, per la traduzione dell'avviso di conclusione indagini, che fu rinotificato con tradotto in lingua... e... in lingua tedesca. Pertanto, questo in... in linea di principio e per il prosieguo del processo, si ravvisa la necessità di... e nella prospettiva della comparizione personale degli imputati, che non comprendono la lingua italiana a un livello sufficiente per potere esplicitamente il diritto di difesa, perché non è che non capiscano completamente l'italiano, però, diciamo, ai fini di un compiuto esercizio del diritto di difesa, si ritiene che, considerato il contenuto tecnico del linguaggio e anche delle dichiarazioni che potrebbero essere anche pregiudizievoli per sé, il Pubblico Ministero opportunamente ha ritenuto che si dovesse nominare un interprete. Senonché... quanto alla notifica del decreto di citazione, c'è stata una prima notifica, che... cui è stato dato corso a marzo del 2025, che è viziata da un errore di fondo. È stata notificata a mezzo pec ai difensori ed è stata notificata agli imputati a mezzo UNEP con piego non ritirato nei dieci giorni, il 4 aprile 2025. Tale notifica è radicalmente nulla, perché al decreto di citazione redatto in lingua italiana non era stata allegata la copia, la traduzione in lingua tedesca. E tale nullità riguarda sia la notifica ai difensori, ad avviso di que... dell'ufficio, sia la notifica ai difensori, sia la notifica agli imputati. La notifica agli imputati è... diciamo, è evidente, ma anche la notifica ai difensori, perché sia per ragioni di ordine formale, sia per ragioni di ordine sostanziale. E le ragioni di ordine formale è che la traduzione in lingua straniera della... dell'atto redatto nella... in lingua italiana è inscindibile. Per ragioni di ordine sostanziale è perché il difensore e il... il suo

assistito devono avere la possibilità di verificare la conformità delle... degli atti notificati rispettivamente, e quindi sia il difensore sia l'imputato devono essere in possesso della traduzione. Quindi, nonostante il difensore sia, diciamo... come si dice, non... diciamo, comprenda perfettamente la lingua italiana, doveva essere destinata la notifica anche in lingua tedesca. Senonché poi successivamente si... resisi conto del vizio relativo alla notifica agli imputati, ma trascurando quello ai difensori, il Pubblico Ministero ha disposto la rinotifica con allegata traduzione a mezzo PG agli imputati. E la... la PG ha restituito l'annotazione... e... a parte l'annotazione che ho prodotto oggi relativamente al tentativo di notifica. Secondo me questa notifica è nulla, anche per diversi profili, intanto per il mancato... eventualmente, diciamo, se si dovesse ritenere compiuta per rifiuto dell'atto da parte del destinatario, comunque sia, credo che non siano stati rispettati i termini a comparire. Ma la ragione secondo me più pregnante è che nella esecuzione della notifica sono stati, come si dice, sono stati consegnati degli atti, come per esempio l'invito al signor Kretschmer a presentarsi in caserma per ricevere la notifica, redatti in lingua esclusivamente italiana. E anche le interlocuzioni intervenute tra i Carabinieri e gli imputati funzionali all'esecuzione della notifica sono avvenuti senza la mediazione di un interprete, che secondo me invece doveva essere presente. Pertanto io chiedo che venga... chiedo dichiararsi la nullità della notifica sia ai difensori che agli imputati, e chiedo che ai difensori venga rinotificata il decreto di citazione, corredato dalla traduzione in lingua tedesca già agli atti, e che agli imputati venga rinotificato a mezzo PG, però assistiti, adjuvati da un consulente, un interprete, che faccia da

- ' mediatore nell'esecuzione di... della notifica. Per il proseguo poi chiedo anche che il... l'interprete venga... diciamo, intervenga per... per la migliore comprensione degli atti del processo, nell'eventualità che gli imputati regolarmente citati si presentino in udienza.

GIUDICE - Allora, a questo punto il Pubblico Ministero rileva la nullità delle notifiche effettuate ai difensori e tentate agli imputati, e chiede procedersi a nuova notifica a tutte le parti, secondo le modalità espresse oralmente, e a tal fine chiede la trascrizione delle suddette richieste.

Omissis

Drei Monate später erinnert auch StA La Rosa sich nicht mehr



TRIBUNALE DI TERMINI IMERESE

SEZIONE PENALE MONOCRATICA

VERBALE DI UDIENZA

art. 480 c.p.p.

L'anno **2025** il mese di **settembre** il giorno **23** alle ore 9:33 in **TERMINI IMERESE** aula penale **E** piano
 ...
 ...
Dott. Maria Aiello con la Cancelliera esperta **Dott.ssa Rosaria Rosso** che espressamente autorizzata,
 si avvale dell'ausiliario tecnico della cooperativa **RICINA** per la registrazione fonografica, per la
 trattazione in pubblica udienza

sono presenti:

il Pubblico Ministero: **Dott. La Rosa Marcello**

Imputato 1)	Assistito e difeso di ufficio
oggi: non comparsa <i>già presente</i> status: libero	Avv. DI LIBERTI SALVATORE del foro di Termini Imerese PRESENTE
	Sostituito dall'Avv.
NATO IL	- giusta delega orale
IN	- giusta delega scritta che deposita/già in atti
RES.	
STATO CIVILE	Sostituito dall'Avv.
LAVORO	prontamente reperibile ex art. 97 co. 4 c.p.p.
STUDI	

Allegato 10

PREC.PEN. INCENSURATO/CENSURATO SI / NO	che io sappia	Ai fini della pratica forense è presente il/la Dott./Dott.ssa
PROC.PEN. in corso SI / NO	che io sappia	

ALTRE PARTI	ASSISTIT E DIFES DA
P.O. MANNA GIUSEPPE ASSENTE	AVV. PRESENTE/ASSENTE
	<u>Sostituisce giusta delega ORALE /SCRITTA</u> AVV
	D'UFF. PRONT. REPERIBILE AVV.
	PER LA PRATICA FORENSE DOTT.

FATTO L'APPELLO DELLA P.O DEI TESTIMONI, DEI PERITI, INTERPRETI E CONSULENTI TECNICI, SI DA' ATTO CHE RISULTANO PRESENTI/ASSENTI:

Giudice dà atto dell'intervenuto mutamento della persona fisica del Giudice assegnatario Dott. Quattrocchi Alessandro che si è astenuto e per tale motivo il presente procedimento è stato riassegnato a Codesto Giudice. Sentite le parti conferma i provvedimenti già emessi. A questo punto il Giudice dà la parola al difensore dell'imputata per avanzare eventuali richieste di riti alternativi.

L'Avv. Di Liberti Salvatore dichiara di voler procedere nelle forme del rito ordinario.

Lo stesso difensore fa propria la memoria difensiva con i relativi allegati depositata dall'imputata il 15/09/2025 in cancelleria. Il PM nulla osserva sulle richieste.

Il Tribunale provvedendo sulla richiesta di nomina di un interprete dà lettura in pubblica udienza dell'ordinanza che si allega al presente verbale.

In merito alla richiesta di sostituzione del difensore di ufficio si conferma l'ordinanza del 15/07/2025 non essendo emersi elementi di novità.

IL GIUDICE DICHIARA APERTO IL DIBATTIMENTO

Il PM., riportandosi ai capi di imputazione, indica, chiedendone l'ammissione, le prove che seguono:

1. Esame dei testi.: Mar. Manna Giuseppe, Mar Or Migliozi Marcello, App. scelto qual. Spec. Catalano Andrea Cateno, Car. Racco Marta.
2. Esame imputata.
3. Chiede l'inutilizzabilità
4. Si riserva produzione documentale.

I **difensori** nell'ordine previsto dall'art. 493 c.p.p., indicano i fatti che intendono provare e chiedono l'ammissione delle prove come segue:

Avv. **Di Liberti Salvatore** per imputata  ulla osservando sulle richieste del P.M. chiede:

1. Esame dei testi indicati in lista come da lista prodotta dall'imputata e controesame come per legge.
2. Esame imputata.
3. Si riserva produzione documentale e chiede altresì l'ammissione della documentazione depositata dall'imputata in cancelleria.

Il Giudice, sentite le parti, provvede sull' ammissione delle prove con la seguente ordinanza:

Il Giudice

ritenuta la conducenza e l'ammissibilità dei mezzi di prova richiesti dalle parti ammette l'esame dei testi richiesti, l'esame dell'imputata ove la stessa vi acconsenta e dispone acquisirsi la documentazione offerta dalle parti, per quanto riguardo la lista della difesa non ammette i testi indicati al n. 3 in quanto genericamente individuati come vigili del fuoco e quanto ai carabinieri di cui al n. 4 ammette la richiesta nei limiti dei testi già individuati dal PM.

A questo punto il **Giudice** rinvia all'udienza del **06/11/2025, ore 11:00, aula E** per sentire i testi individuati dal PM che onera della citazione.

Verbale chiuso alle ore: 9:48.

La Cancelliera esperta

Dott.ssa Rosanna Rosso



La Giudice

Dott.ssa Maria Aiello



N. 197/2025 R.G. Trib.
N. 891/2025 R.G. N.R.



TRIBUNALE DI TERMINI IMERESE SEZIONE PENALE

La Giudice, dott.ssa Maria Aiello,

rilevato che, per consolidata giurisprudenza di legittimità, *“In tema di traduzione degli atti, ex art. 143 cod. proc. pen., come modificato dal d.lgs. n. 32 del 2014, il diritto all’assistenza dell’interprete non discende automaticamente dallo “status” di straniero o apolide, ma richiede l’ulteriore presupposto indefettibile dell’accertata incapacità di comprensione della lingua italiana”* (Cass. n. 30379/2018);

rilevato, ancora, che *“Il diritto dell’imputato straniero ad essere assistito da un interprete sussiste a condizione che egli dimostri o quantomeno dichiari di non sapersi esprimere in lingua italiana o di non comprenderla, atteso che l’art. 143 cod. proc. pen. non prevede l’obbligo indiscriminato della nomina di un interprete allo straniero in quanto tale, ma lascia a costui la libertà di decidere se richiedere, o meno, tale assistenza, attribuendo all’Autorità giudiziaria il potere-dovere di valutarne la necessità”* (Cass. n. 17327/2023);

rilevato che, nell’ambito di tale potere-dovere di apprezzamento riservato dall’art. 143 c.p.p. a questa Giudice, nel presente procedimento sono emersi molteplici indici rivelatori della conoscenza della lingua italiana da parte dell’imputata e, in particolare:

1. fin dall’udienza di convalida dell’arresto, come risulta dalla trascrizione e dalla registrazione audiovisiva, la [REDACTED] ha interagito ripetutamente in lingua italiana, formulando richieste, obiezioni e risposte pertinenti al contesto processuale; in apertura ha dichiarato: *«Sì, parlo un po’, ma non abbastanza bene per una situazione qui»*, per poi insistere più volte con espressioni sempre in italiano (*«Ripeto, ho bisogno di un traduttore»*; *«Anche per oggi»*; *«Ma ho il diritto ad avere un traduttore»*), replicando coerentemente alle spiegazioni del Giudice (*«Sì»*; *«Va bene, ho capito»*); ha, inoltre, manifestato istanze complesse sul diritto di difesa (*«Non lavoro con lui»*; *«Voglio scegliere un Avvocato»*; *«Posso vedere l’assicurazione?»*), segno evidente di comprensione e padronanza della lingua;
2. nel verbale di arresto e nella correlata annotazione del 05/03/2025, la polizia giudiziaria ha dato atto che *«la sig.ra [REDACTED] [REDACTED] per tutta la durata della vicenda si è sempre rivolta a noi in lingua italiana, linguaggio che è solita usare com’è noto a questo reparto scrivente, atteso che la stessa è ben conosciuta per i suoi trascorsi»*;
3. il contenuto stesso dell’imputazione ha evidenziato che le espressioni ingiuriose rivolte ai militari (*«Merda»*, *«Tu non sai fare niente»*) sono state proferite in lingua italiana;
4. la consultazione dell’ANPR del 06/03/2025 attesta che l’imputata risiede in Italia dal 11/08/2020 e, quindi, da oltre cinque anni nel [REDACTED]